

## Paschal Divine Liturgy for Bright Thursday special hymns and scripture readings

<b>PRIEST:</b> Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.	المسيحُ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ وَوَطِىءَ المَوْتِ بالمَوْتِ، وَوَهَبَ الحِياةَ لِلذِّينِ فِي القُبورِ.
<b>CHOIR:</b> <i>repeat above 2 times</i>	
<b>PRIEST:</b> Let God arise, let His enemies be scattered; let those who hate Him flee from before His face.	الكاهن: ليقم الله ويتبدد جميع أعدائه ويهرب مبغضوه من أمام وجهه.
<b>CHOIR:</b> Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.	الجوق: المسيحُ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ وَوَطِىءَ المَوْتِ بالمَوْتِ، وَوَهَبَ الحِياةَ لِلذِّينِ فِي القُبورِ.
<b>PRIEST:</b> As smoke vanishes, so let them vanish; as wax melts before the fire.	الكاهن: كما يُبادُ الدخانُ يُبادون وكما يذوب الشمعُ من أمام وجه النار.
<b>CHOIR:</b> Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.	الجوق: المسيحُ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ وَوَطِىءَ المَوْتِ بالمَوْتِ، وَوَهَبَ الحِياةَ لِلذِّينِ فِي القُبورِ.
<b>PRIEST:</b> So the sinners will perish before the face of God, but let the righteous be glad.	الكاهن: كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله، والصدّيقون يفرحون ويتهلّلون أما الله ويتنعمون بالسرور.
<b>CHOIR:</b> Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.	الجوق: المسيحُ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ وَوَطِىءَ المَوْتِ بالمَوْتِ، وَوَهَبَ الحِياةَ لِلذِّينِ فِي القُبورِ.
<b>PRIEST:</b> This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.	الكاهن: هذا هو اليومُ الذي صنعه الربُّ، لنفرح ولننتهلل به.
<b>CHOIR:</b> Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.	الجوق: المسيحُ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ وَوَطِىءَ المَوْتِ بالمَوْتِ، وَوَهَبَ الحِياةَ لِلذِّينِ فِي القُبورِ.
<b>PRIEST:</b> Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.	الكاهن: المجدُ للأبِ والإبْنِ والرُوحِ القُدسِ، الآنِ وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين.
<b>CHOIR:</b> Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.	الجوق: المسيحُ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ وَوَطِىءَ المَوْتِ بالمَوْتِ، وَوَهَبَ الحِياةَ لِلذِّينِ فِي القُبورِ.
<b>PRIEST:</b> Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs...	الكاهن: المسيحُ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ وَوَطِىءَ المَوْتِ بالمَوْتِ، وَوَهَبَ الحِياةَ لِلذِّينِ فِي القُبورِ.
<b>CHOIR:</b> ... bestowing life.	الجوق: ... للذِّينِ فِي القُبورِ.
<b>First Antiphon</b>	<b>الانتيفونة الأولى</b>
Make a joyful noise to God, all the Earth! Sing of His Name, give glory to His praise! <i>Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.</i> Say to God: How awesome are Thy deeds! So great is Thy power that Thy enemies cringe before Thee! <i>Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.</i> Let all the Earth worship Thee and praise Thee! Let it praise Thy Name, O Most High! <i>Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.</i> Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen. <i>Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.</i>	1- هَللوا لله يا جميع الأرضِ، رتلوا لاسمِهِ أعطوا مجداً لتسبِحَتِهِ. بشفاعاتِ والدَةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا. 2- قولوا لله ما أَرهَبَ أَعمالُكَ، كلُّ مَنْ فِي الأرضِ يسجدونَ لك ويرتلونَ لاسمِكَ أيها العلي. بشفاعاتِ والدَةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا. 3- المجدُ للأبِ والإبْنِ والرُوحِ القُدسِ الآنِ وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين آمين. بشفاعاتِ والدَةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا.

## Paschal Divine Liturgy for Bright Thursday special hymns and scripture readings

<p style="text-align: center;"><b>Second Antiphon</b></p> <p>God be bountiful to us and bless us! Show the light of Thy countenance upon us and have mercy on us!</p> <p><i>O Son of God who arose from the dead, save us who sing to Thee. Alleluia!</i></p> <p>That we may know Thy way upon the earth, and Thy salvation among all nations!</p> <p><i>O Son of God who arose from the dead...</i></p> <p>Let the people give thanks to Thee, O God! Let all the people give thanks to Thee!</p> <p><i>O Son of God who arose from the dead...</i></p> <p>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.</p> <p><i>Only Begotten Son...</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>الانتيفونة الثانية</b></p> <p>1- ليتُرفَ اللهُ علينا وبياركنا، وليضئْ بوجهه علينا ويرحمنا.</p> <p>خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنرتل لك هلوليا</p> <p>2- لتُعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك.</p> <p>خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنرتل لك هلوليا</p> <p>3- تعترف لك الشعوب يا الله تعترف لك.</p> <p>خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنرتل لك هلوليا</p> <p>4- المجدُ للآبِ والإبْنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ، آمين.</p> <p>يا كلمةَ اللهِ الابنِ الوحيد...</p>
<p style="text-align: center;"><b>Third Antiphon</b></p> <p>Let God arise! Let His enemies be scattered! Let those who hate Him flee from before His face!</p> <p><i>Christ is risen from the dead trampling down death by death and upon those in the tombs bestowing life.</i></p> <p>As smoke vanishes, so let them vanish; as wax melts before the fire!</p> <p><i>Christ is risen ...</i></p> <p>So the sinners will perish before the face of God; but let the righteous be glad!</p> <p><i>Christ is risen ...</i></p> <p>This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad in it!</p> <p><i>Christ is risen ...</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>الانتيفونا الثالثة</b></p> <p>1 لِيَقُمْ اللهُ وَيَبْذُدَّ جَمِيعَ أَعْدَائِهِ، وَيَهْرُبُ مُبْغِضُوهُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ.</p> <p>(اللازمة) الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ.</p> <p>كَمَا يُبَاذُ الدُّخَانُ يُبَادُونَ، وَكَمَا يَذُوبُ الشَّمْعُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ النَّارِ. (اللازمة)</p> <p>كَذَلِكَ تَهْلِكُ الْخَطَاةُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ اللهِ، وَالصَّادِقُونَ يَفْرَحُونَ وَيَتَهَلَّلُونَ أَمَامَ اللهِ، وَيَتَنَعَّمُونَ بِالسُّرُورِ. (اللازمة)</p> <p>هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ، لِنَفْرَحَ وَنَتَهَلَّلَ بِهِ. (اللازمة)</p>
<p style="text-align: center;"><b>Entrance Hymn</b></p> <p>In the gathering places, bless ye God the Lord from the springs of Israel. O Son of God, who didst rise from the dead, save us, who sing unto thee. Alleluia.</p>	<p style="text-align: center;"><b>الايصودنيكون</b></p> <p>في المجمعِ باركوا اللهُ، الربَّ من ينابيع إسرائيل، خالصنا يا ابنَ اللهِ، يا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لنرتل لك هلوليا الايصودنيكون</p>
<p><b>Hymns after the Little Entrance</b></p>	
<p style="text-align: center;"><b>Paschal Apolytikion</b></p> <p>Christ is risen from the dead trampling down death by death and upon those in the tombs bestowing life.</p>	<p>المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور</p>

## Paschal Divine Liturgy for Bright Thursday special hymns and scripture readings

<p style="text-align: center;"><b>The Hypakoe of Pascha (Tone 4)</b></p> <p>Before the dawn, Mary and the women came and found the stone rolled away from the tomb. They heard the angelic voice: <i>“Why do you seek among the dead as a man the one who is everlasting light? Behold the clothes in the grave. Go and proclaim to the world: “The Lord is risen! He has slain death, as He is the Son of God, saving the race of man!”</i>”</p>	<p style="text-align: center;">الطاعة باللحن الرابع</p> <p>سبقت الصبح اللواتي كنَّ مع مريم فوجدنَّ الحجرَ مَدْحُرجاً عن القبر وسمِعنَّ الملاك قائلاً لهنَّ. لِمَ تَطْلُبُنَّ الذي هو في الضوءِ الأزلِي مع الموتى كإنسان. انظرنَّ لفائفَ الأكفانِ و اسرعنَّ وَاكْرِزْنَ في العالمِ بأنَّ الرَّبَّ قد قامَ وأمات الموتَ لأنَّهُ ابنُ الله المخلصُ جنسَ البشرِ.</p>
<p style="text-align: center;"><b>The Kontakion of Pascha (Tone 8)</b></p> <p>Thou didst descend into the tomb, O Immortal. Thou didst destroy the power of death. In victory Thou arose from the dead, O Christ God, proclaiming <i>“Rejoice”</i> to the myrrh-bearing women, granting peace to Thine apostles, and bestowing resurrection on the fallen.</p>	<p style="text-align: center;">القنداق باللحن الثامن</p> <p>ولئن كنتِ نزلتِ إلى قبرٍ يا مَنْ لا يموت. إلا أنكِ حطمتِ قوَّةَ الجحيمِ وقُمتِ غالباً أيها المسيح الإله. وللنساءِ الحاملاتِ الطيبِ قلتِ افرحنَّ ولرُسُلكِ وهبتِ السلام. يا مانحِ الواقِعِينَ القيامَ. القنداق باللحن الثامن</p>
<p>As many as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. (THRICE)</p> <p><i>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages. Amen.</i></p> <p>Have put on Christ. Alleluia.</p> <p><b>Deacon:</b> With Strength!</p> <p>As many as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.</p>	<p>أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحِ قَدْ لَبِسْتُمْ، هَلْلُويَا. (ثلاثاً) الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ. الْمَسِيحِ قَدْ لَبِسْتُمْ، هَلْلُويَا. قوة! أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحِ قَدْ لَبِسْتُمْ، هَلْلُويَا.</p>
<p><b>EPISTLE</b> for Bright Thursday</p>	
<p><i>Sing praises to our God, sing praises. (Psalm 46:6)</i> <i>Clap your hands, all you nations. (Psalm 46:1)</i></p> <p><b>The Reading is from the Acts of the Apostles (2:38-43)</b> In those days, Peter said to the people, <i>“Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of you sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit. For the promise is to you and to your children and to all that are far off, every one whom the Lord our God calls to him.”</i> And he testified with many other words and exhorted them, saying, <i>“Save yourselves from this crooked generation.”</i> So those who received his word were baptized, and there were added that day about three thousand souls. And they devoted themselves to the apostles’ teaching and fellowship, to the breaking of bread and the prayers. And fear came upon every soul; and many wonders and signs were done through the apostles.</p> <p><b>Priest:</b> Peace be to you reader. <b>Reader:</b> And to your spirit. <i>(Refrain)</i> Alleluia, Alleluia, Alleluia. <i>Verse:</i> Draw your bow and prosper and reign, because of truth and meekness and righteousness. (Psalm 44:4) <i>(Refrain)</i> Alleluia, Alleluia, Alleluia. <i>Verse:</i> You have loved righteousness and hated wickedness. (Psalm 44:7) <i>(Refrain)</i> Alleluia, Alleluia, Alleluia.</p>	<p style="text-align: center;">فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقُدَيْسِينَ الْأَطْهَارِ</p>

## Paschal Divine Liturgy for Bright Thursday special hymns and scripture readings

### GOSPEL for Bright Thursday

#### The Reading from the Holy Gospel according to St. John (John 3:1-15)

Now there was a man of the Pharisees, named Nicode'mus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God; for no one can do these signs that you do, unless God is with him." Jesus answered him, "Truly, truly, I say to you, unless one is born anew, he cannot see the kingdom of God." Nicode'mus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb and be born?" Jesus answered, "Truly, truly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit. Do not marvel that I said to you, 'You must be born anew.' The wind blows where it wills, and you hear the sound of it, but you do not know whence it comes or whither it goes; so it is with everyone who is born of the Spirit." Nicode'mus said to him, "How can this be?" Jesus answered him, "Are you a teacher of Israel, and yet you do not understand this? Truly, truly, I say to you, we speak of what we know, and bear witness to what we have seen; but you do not receive our testimony. If I have told you earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you heavenly things? No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life."

#### فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر (John 3:1-15)

كَانَ إِنْسَانٌ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ اسْمُهُ نِيْقُوْدِيْمُوسُ رَيْئِيسٌ لِلْيَهُودِ. هَذَا جَاءَ إِلَى يَسُوعَ لَيْلًا وَقَالَ لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ نَعْلَمُ أَنَّكَ قَدْ أَتَيْتَ مِنَ اللَّهِ مُعَلِّمًا لِأَنَّ لَيْسَ أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَعْمَلَ هَذِهِ الْآيَاتِ الَّتِي أَنْتَ تَعْمَلُ إِنْ لَمْ يَكُنِ اللَّهُ مَعَهُ». فَقَالَ يَسُوعُ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُولَدُ مِنْ فَوْقٍ لَا يَقْدِرُ أَنْ يَرَى مَلَكُوتَ اللَّهِ». قَالَ لَهُ نِيْقُوْدِيْمُوسُ: «كَيْفَ يُمَكِّنُ الْإِنْسَانَ أَنْ يُولَدَ وَهُوَ شَيْخٌ؟ أَلَعَلَّهُ يَقْدِرُ أَنْ يَدْخُلَ بَطْنِ أُمِّهِ ثَانِيَةً وَيُولَدَ؟» أَجَابَ يَسُوعُ: «الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُولَدُ مِنَ الْمَاءِ وَالرُّوحِ لَا يَقْدِرُ أَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ اللَّهِ. الْمَوْلُودُ مِنَ الْجَسَدِ جَسَدٌ هُوَ وَالْمَوْلُودُ مِنَ الرُّوحِ هُوَ رُوحٌ. لَا تَتَعَجَّبْ أَتِي قُلْتُ لَكَ: يَنْبَغِي أَنْ تُوَلَدُوا مِنْ فَوْقٍ. الرِّيحُ تَهْبُ حَيْثُ تَشَاءُ وَتَسْمَعُ صَوْتَهَا لَكِنَّكَ لَا تَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ تَأْتِي وَلَا إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ. هَكَذَا كُلُّ مَنْ وُلِدَ مِنَ الرُّوحِ». فَسَأَلَهُ نِيْقُوْدِيْمُوسُ: «كَيْفَ يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ هَذَا؟» أَجَابَ يَسُوعُ: «أَنْتَ مُعَلِّمٌ إِسْرَائِيلَ وَلَسْتَ تَعْلَمُ هَذَا! الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: إِنَّمَا إِنَّمَا نَتَكَلَّمُ بِمَا نَعْلَمُ وَنَشْهَدُ بِمَا رَأَيْنَا وَلَسْتُمْ تَقْبَلُونَ شَهَادَتَنَا. إِنْ كُنْتُ قُلْتُ لَكُمْ الْأَرْضِيَّاتِ وَلَسْتُمْ تُؤْمِنُونَ فَكَيْفَ تُؤْمِنُونَ إِنْ قُلْتُ لَكُمْ السَّمَاوِيَّاتِ؟ وَلَيْسَ أَحَدٌ صَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ إِلَّا الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ ابْنُ الْإِنْسَانِ الَّذِي هُوَ فِي السَّمَاءِ. «وَكَمَا رَفَعَ مُوسَى الْحَيَّةَ فِي الْبَرِّيَّةِ هَكَذَا يَنْبَغِي أَنْ يُرْفَعَ ابْنُ الْإِنْسَانِ لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ بَلْ تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ. لِأَنَّهُ هَكَذَا أَحَبَّ اللَّهُ الْعَالَمَ حَتَّى بَدَّلَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ بَلْ تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ».

*The Divine Liturgy of St. John Chrysostom continues with the following variables.*

#### Megalanarion

*The angel cried to the lady full of grace: Rejoice, rejoice, O Pure Virgin! Again, I say rejoice! Your Son is risen from His three days in the tomb. With Himself He has raised all the dead. Rejoice, rejoice, O ye people. Shine, shine, shine O New Jerusalem. The glory of the Lord, has shone on you. Exult now, exult and be glad, O Zion. Be radiant, O Pure Theotokos, in the Resurrection, the Resurrection of your Son.*

#### التعظيمه لوالدة الإله (باللحن الأول)

إن الملاك تقوه نحو المنعم عليها أيتها العذراء النقية افرحي. وأيضاً أقول إفرحي لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث. استنيري استنيري يا أورشليم الجديدة. لأن مجد الرب أشرق عليك. افرحي الآن وتهللي يا صهيون، وأنت يا والدة الإله النقية اطربي بقيامة ولدك. التعظيمه لوالدة الإله (باللحن الأول)

## Paschal Divine Liturgy for Bright Thursday special hymns and scripture readings

<p style="text-align: center;"><b>Koinonikon</b> (Communion Hymn)</p> <p>Receive the Body of Christ; taste the fountain of immortality!</p> <p><i>(Verse)</i> Great is the mystery of Thy resurrection, O Christ. <i>(Refrain)</i></p> <p><i>(Verse)</i> From the supper, the Immortal One willingly cometh to the passion. <i>(Refrain)</i></p> <p><i>(Verse)</i> Then was Hades, who accounted and demanded of souls, embittered at the encounter. <i>(Refrain)</i></p> <p><i>(Verse)</i> Then was Mary, who anointed and worshipped God before the tomb, made glad. <i>(Refrain)</i></p> <p><i>(Verse)</i> Tell Peter and the other apostles that the Immortal One hath risen from the dead. <i>(Refrain)</i></p> <p style="text-align: center;">Alleluia, Alleluia, Alleluia.</p>	<p style="text-align: center;"><b>الكينونيكون</b></p> <p style="text-align: center;">جسد المسيح خذوا والينبوع الذي لا يموت ذوقوا. هلولوا.</p>
<p>after <b>THE GREAT DISMISSAL</b></p>	
<p><b>Priest:</b> Christ is risen! (THRICE)</p> <p><b>People:</b> Indeed He is risen! (THRICE)</p> <p><b>Priest:</b> Glory to His Holy Third-day Resurrection!</p> <p><b>People:</b> We adore His Holy Third-day Resurrection!</p> <p style="padding-left: 40px;"><b>People:</b> Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!</p>	<p style="text-align: center;"><b>الكاهن:</b> المسيح قام (ثلاثاً)</p> <p style="text-align: center;"><b>الشعب:</b> حقاً قام (ثلاثاً)</p> <p style="text-align: center;"><b>الكاهن:</b> المجدُ لقيامتكِ ذاتِ الثلاثة الأيام</p> <p style="text-align: center;"><b>الشعب:</b> نسجُدُ لقيامته ذاتِ الثلاثة الأيام</p> <p style="text-align: center;"><b>الشعب:</b> المَسيحُ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ، وَوَطِئَ المَوْتَ بالمَوْتَ، وَوَهَبَ الحِياةَ لِلذِّينَ فِي القُبُورِ.</p>

- After the priest says, “*O God, save thy people and bless thine inheritance*”, we sing: “*Christ is risen from the dead ...*” [ONCE]
- After the priest says, “*now and ever and unto ages of ages*”, we sing: *Amen*, then “*Let our mouths be filled ...*”
- Instead of “*Blessed be the Name of the Lord*”, we sing: “Christ is risen from the dead” (3 times)

### Arabic

Al Maseeh Qam! *Ha'inqam!*

Al Maseh qam min bayna'lamwat wawati'a'lmawt bil mawt. Wawa  
haba'lhayat liladhina filqubur.

### Greek

Christos Anesti! *Alithos Anesti!*

Christos anesti ek nekron, thanato thanaaton patisas, lai teis en tis mni ma si zoin  
charisamenos.

### Slavonic

Christos Voskrese! *Voistinu Voskrese!*

Christos voskrese iz mertvi smertiyu smert poprov ei sushim bo grobe zshivot  
darovav.